

Урок 28. Животные и питомцы, счётное слово 只

Китайский с нуля · Блок V. Мир вокруг

Что ты узнаешь

- Названия животных и ключи 犳, 鸟, 鱼, по которым их узнают в тексте.
- Счётное слово 只 и почему рыба считается не им, а 条.
- Глагол 养 («держать животное») и вопрос 你家养什么?
- Слово 最 и как сказать «больше всего люблю».
- Как иероглиф 马 раздаёт своё чтение половине знакомых тебе слов.

Разбираемся в теме

Животные это лёгкая и приятная тема, но в YCT она сидит крепко: на картинках экзамена постоянно кто-то мяукает, а к каждому животному нужно правильное счётное слово. Заодно этот урок покажет, как китайская письменность устроена изнутри, потому что животные это самая наглядная её часть.

Ключи-звери

Слова про животных почти всегда носят на себе метку. Три метки главные:

Ключ	Что значит	Примеры
犳	четвероногий зверь	猫 (кошка), 狗 (собака), 猪 (свинья)
鸟	птица	鸟 (птица), 鸡 (курица), 鸭 (утка)
鱼	рыба	鱼 (рыба), 鲨 (акула)

Увидел слева три черты 犳 значит, речь о звере, даже если слово незнакомое. Это не догадка на удачу, а рабочий способ читать текст выше своего уровня, и на

экзамене он экономит минуты.

只 и его товарищи

Основное счётное слово животных 只 (zhī): 一只猫, 两只鸟, 三只狗. Но не для всех:

Счётное слово	Пиньинь	Для кого	Логика
只	zhī	кошки, собаки, птицы, мелкие звери	«одна штука живности»
条	tiáo	рыбы, змеи	длинное и узкое, как брюки из урока 25
匹	pǐ	лошади	старая мера ткани, прирощая к лошадям
头	tóu	коровы, свиньи, крупный скот	считали по головам, как и у нас

Заметь, как удобно устроен язык: 条 ты уже знаешь по юбкам, 头 по прошлому уроку про голову. Новых понятий почти нет, есть новое применение старых.

🤔 **А знаешь ли ты?** Знак 只 в другом тоне, 只 (zhǐ), значит «только»: 我只有一只猫, «у меня только одна кошка». Один иероглиф, два тона, два смысла. В словаре они стоят как две отдельные статьи, и это нормальная ситуация для китайского.

Держать животное это 养

Глагол 养 (yǎng) значит «содержать, растить, кормить»: им говорят и про питомцев, и про детей, и про скот. «У меня есть кошка» китаец скажет двумя способами:

我家有一只猫。	Wǒjiā yǒu yì zhī māo.	У нас дома есть кошка.
我养一只猫。	Wǒ yǎng yì zhī māo.	Я держу кошку.

Второй вариант звучит теплее: он не про факт наличия, а про то, что ты о ней заботишься.

最: больше всего

最 (zuì) это «самый», «больше всего». Ставится перед прилагательным или глаголом чувства:

我最喜欢狗。Wǒ zuì xǐhuan gǒu.Больше всего я люблю собак.

熊猫最可爱。Xióngmāo zuì kě'ài.Панды самые милые.

 Новые слова

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
动物	dòngwù	животное
动物园	dòngwùyuán	зоопарк
猫	māo	кошка
狗	gǒu	собака
鸟	niǎo	птица
鱼	yú	рыба
马	mǎ	лошадь
熊猫	xióngmāo	панда
老虎	lǎohǔ	тигр
只	zhī	счётное слово для животных
养	yǎng	держат, растить (животное)
爱	ài	любить
可爱	kě'ài	милый, симпатичный

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
怕	pà	бояться
最	zuì	самый, больше всего

Разбери 可爱 на части: 可 значит «можно», 爱 «любить». «Такой, что его можно любить», то есть милый. Китайские слова часто прозрачны, если посмотреть внутрь. По той же схеме устроено 可怕 (kěpà): «такой, что его можно бояться», то есть страшный.

Произношение

只 zhī и 鸡 jī. Классическая пара для тренировки. В zhī язык загнут назад к нёбу, звук глухой и «толстый». В jī язык у нижних зубов, звук мягкий и тонкий, почти «цзи». Если сказать 一只 как «и-цзи», китаец услышит «одна курица».

老虎 lǎohǔ. Два третьих тона подряд, значит, снова сандхи: реально звучит láohǔ. Проверь себя на 你好, 雨伞 и 老虎: правило одно и то же.

可爱 kě'ài. Апостроф в пиньине не украшение, а разделитель: он показывает, что слогов два, kě + ài, а не один непонятный «keai». Апостроф ставят перед слогами, начинающимися на а, о, е: 西安 Xī'ān, 天安门 Tiān'ānmén.

鱼 yú. Буква у после у читается как ü, губы трубочкой: «юй», а не «у». Сравни с 五 (wǔ, пять), где настоящее «у».

Иероглифы урока

马 鸟 鱼 猫

马 (mǎ, лошадь), 3 черты. В полном написании 馬 видна грива, четыре ноги и хвост; в упрощённом от лошади остались три черты, но хвост-крючок узнаваем. И вот главное:



Правило: большинство иероглифов собраны по схеме «ключ подсказывает смысл, вторая часть подсказывает звук». 马 (mǎ) раздаёт своё чтение: 妈 (mā, мама) это 女 женщина + 马; 吗 (ma, вопрос) это 口 рот + 马; 骂 (mà, ругать) это два рта + 马. Все читаются «ма», а смысл каждому задаёт ключ. Ты знаешь эти три знака с первых уроков, а теперь видишь, почему они выглядят похоже.

鸟 (niǎo, птица), 5 черт. Профиль птицы: глаз-точка сверху, тело, лапка-крючок и черта-хвост. Как ключ стоит справа: 鸡 (курица), 鸭 (утка), 鹅 (гусь).

鱼 (yú, рыба), 8 черт. Сверху голова, в середине тело в чешуе (рамка с чертой), снизу хвост, который в упрощённом письме стал одной длинной горизонталью.

猫 (māo, кошка), 11 черт. Слева 犭 (зверь), справа 苗 (miáo, росток), которое даёт почти точное чтение: miáo → māo. Тот же принцип, что и с 马.

狗 (gǒu, собака), 8 черт: 犭 (зверь) + 句 (jù). Обрати внимание, что 犭 и в кошке, и в собаке стоит на одном месте, слева и в один и тот же размер. Ключ почти всегда занимает левую треть знака.



Грамматика

1. Схема с животным и счётным словом.

我家 + 有 + 两只 + 猫。
кошки.

Wǒ jiā yǒu liǎng zhī māo.

У нас дома две

我 + 养 + 一条 + 鱼。

Wǒ yǎng yì tiáo yú.

Я держу рыбку.

Отрицание через 没有, как в уроке 9: 我家没有狗 (у нас нет собаки). Здесь именно 没有, а не 不有: 有 отрицается только через 没.

2. Вопрос о питомце.

你家养什么动物?

Nǐ jiā yǎng shénme dòngwù?

Каких животных вы держите?

你家有几只猫?

Nǐ jiā yǒu jǐ zhī māo?

Сколько у вас кошек?

Помни разницу из урока 8: 几 спрашивает о небольшом количестве (примерно до десятка), а 多少 о любом. Про кошек в доме естественно спросить 几只, про учеников в школе 多少.

3. 怕 и 爱 берут дополнение прямо.

我怕狗。

Wǒ pà gǒu.

Я боюсь собак.

我不怕老虎。

Wǒ bú pà lǎohǔ.

Я не боюсь тигров.

我爱我的猫。

Wǒ ài wǒ de māo.

Я люблю свою кошку.

Никакого предлога между глаголом и животным не нужно: русское «боюсь **чего**» в китайском просто «боюсь что».

⚠ **Частая ошибка:** сказать 一个猫 или 三个鱼. С животными 个 не работает: 一只猫, 三条鱼. Вторая ошибка это 我很爱猫 вместо 我很喜欢猫: 爱 сильное слово, для «нравится» есть 喜欢, а 爱 приберегают для семьи, любимых и питомцев.



Диалог

Перемена. Лили показывает Сяомину фотографию в телефоне.

Китайский	Пиньинь	Перевод
你看, 这是我的猫。	Nǐ kàn, zhè shì wǒ de māo.	Смотри, это моя кошка.
好可爱! 它叫什么名字?	Hǎo kě'ài! Tā jiào shénme míngzi?	Какая милая! Как её зовут?
它叫小白, 因为它是白色的。	Tā jiào Xiǎobái, yīnwèi tā shì báisè de.	Её зовут Сяобай, потому что она белая.
你家还养别的动物吗?	Nǐ jiā hái yǎng biéde dòngwù ma?	А ещё кого-нибудь держите?

Китайский	Пиньинь	Перевод
还有两条鱼和一只鸟。 你呢?	Hái yǒu liǎng tiáo yú hé yì zhī niǎo. Nǐ ne?	Ещё две рыбки и птица. А ты?
我家没有动物, 妈妈怕狗和猫。	Wǒ jiā méiyǒu dòngwù, māma pà gǒu hé māo.	У нас никого, мама боится собак и кошек.
那你最喜欢什么动物?	Nà nǐ zuì xǐhuan shénme dòngwù?	А какое животное тебе нравится больше всего?
熊猫! 新加坡动物园有两只大熊猫。	Xióngmāo! Xīnjiāpō dòngwùyuán yǒu liǎng zhī dàxióngmāo.	Панды! В зоопарке Сингапура две большие панды.

Новое здесь только на узнавание: 它 (tā, «оно», для животных и вещей; звучит так же, как 他 и 她), 还 (hái, ещё, вдобавок), 因为 (yīnwèi, потому что, разберём в уроке 35) и 别的 (biéde, другой).



Упражнения

1. Переведи на русский: 我家有一只狗 · 他最喜欢马 · 我不怕老虎 · 这只猫很可爱.
2. Вставь счётное слово (只 / 条 / 匹 / 头): 两 () 鱼 · 一 () 鸟 · 三 () 猫 · 一 () 马 · 五 () 牛 (niú, корова).
3. Собери предложение: 动物 / 什么 / 你 / 喜欢 / 最.
4. Найди ошибку и исправь: 我家有三个猫, 我很爱猫.
5. Ответь по-китайски полными предложениями: 你家养动物吗? 你最喜欢什么动物? 你怕 什么动物?
6. По ключу угадай, кто это, и проверь догадку в Plesco: 鸡 · 鸭 · 猪 · 鲨.
7. Запиши иероглифами: Wǒ yǎng liǎng zhī māo, tāmen hěn kě'ài.
8. Почему 妈, 吗, 骂 выглядят похоже и читаются одинаково, но значат разное? Объясни своими словами на примере 马.



Запомни главное

- Ключ показывает род: 犭 зверь, 鸟 птица, 鱼 рыба.
- Основное счётное слово животных 只; рыба считается 条, лошадь 匹, скот 头.
- 养 это «держать животное»: 我养一只猫 теплее, чем 我家有一只猫.
- 最 ставится перед глаголом или прилагательным: 最喜欢, 最可爱.
- 有 отрицается только через 没有: 我家没有狗.
- 马 даёт звук «ма» знакам 妈, 吗, 骂: ключ отвечает за смысл, вторая часть за звук.



Практическое задание

- 1. Перепись питомцев.** Составь список всех животных, которые есть у твоих друзей и родственников, и запиши каждое по-китайски с числом и счётным словом: 丽丽家有两只狗... Пять строчек хватит.
- 2. Сходи в зоопарк глазами.** Открой сайт зоопарка Сингапура и найди пять животных, чьи китайские названия ты можешь угадать по ключу. Проверь себя в Pleso: угадал или нет.
- 3. Расскажи о любимом животном.** Три предложения вслух: кто это, какого цвета, почему нравится. 我最喜欢熊猫。熊猫是黑白色的。它们很可爱。



Повторение

- Из урока 27 (тело и здоровье).** Скажи по-китайски: «моя собака заболела, ей надо к врачу». Как строится фраза «у меня болит голова»?
- Из урока 25 (цвета и одежда).** Опиши кошку с фотографии в диалоге: какого она цвета? Назови ещё три цвета и по одной вещи каждого цвета.

Из урока 21 (сколько стоит). Спроси по-китайски, сколько стоит эта собака, и скажи, что это слишком дорого.